

ЛИНГВИСТ



Газета коллектива студентов и преподавателей
Новороссийского филиала ПГУ

Ноябрь 2015

Наши интервью

Труд души, постоянный поиск, творчество



Сегодняшний гость редакции – старший преподаватель кафедры английского и второго иностранного языков Наталья Николаевна Кобцева.

- Расскажите, пожалуйста, почему Вы стали учить немецкий язык и какими были Ваши студенческие годы?

Прожив какое-то время, окончив университет, понимаешь, насколько чудесными были годы, оставшиеся за плечами... Но самым сложным было поступление. Ведь в то время (в 80-ые годы прошлого столетия) на одно место претендовали 7-9 абитуриентов. А потом бесконечные занятия, продолжительные пребывания в читальных залах университетской библиотеки и библиотеки имени А. С. Пушкина в Краснодаре. «Неожиданные» и тревожные сессии. Но всегда они проходили с огромной ответственностью.

После окончания школы я уже точно знала, куда буду поступать, поэтому, не

сомневаясь, подала заявление в Кубанский госуниверситет на факультет романо-германской филологии. Сама учёба для меня была удовольствием, ибо со школьной скамьи мечтала быть учителем. Моя первая и единственная учительница немецкого языка – Юлия Ивановна Коротуненко. Именно она привила мне любовь к языку. Ещё в школе я участвовала во всех конкурсах на немецком языке, выступала с докладами на общешкольных конференциях, покупала книги на немецком языке, читала, переводила. Переписывалась с двумя девочками из ГДР. Немецкий язык мне очень нравился, а мысль, что я смогу когда-то научиться бегло говорить на нём, не давала покоя. Я привыкла сидеть за книгой, поэтому, обучаясь в университете, всегда с интересом готовилась к семинарским и практическим занятиям.

На первом курсе студенты должны были не менее часа отработать в лингафонном кабинете, потому что без этого на занятие не допускали. Таким образом, занятия по расписанию плавно переходили в занятия по самоподготовке и самообразованию.

Прекрасные педагоги преподавали у нас на факультете. Студенты кого-то боялись, кого-то любили, но ко всем относились с большим уважением. На четвертом курсе немецкий язык в нашей группе преподавала Лариса Яковлевна Тоичкина, канд. филол. н., доцент. К студентам она обращалась только по фамилии, была строгой и непреклонной, получить зачёт, а тем более экзамен было очень не просто. Надолго остались в памяти практические занятия по немецкому языку других преподавателей.

Незабываемым периодом была педагогическая практика в школе, где по-настоящему мы окунулись во все «прелести» педагогической жизни: подготовке к урокам, проведению внеклассных мероприятий, проверке тетрадей и т.д. Меня и моих сокурсников это не испугало, и после получения диплома, насколько я помню, все они занимались педагогической деятельностью.

- Как сложилась Ваша судьба по окончании вуза?

- В то время трудно было устроиться в школу, тем более что в 1988 году наша семья переехала в Новороссийск, поэтому начинала свою педагогическую деятельность как воспитатель детского сада. Через год стала работать учителем немецкого языка в школе № 19, где позже мне пригодились знания второго, французского языка. Затем я перешла в школу № 10: была одновременно учителем немецкого языка и замдиректора по учебно-воспитательной работе в течение 13 лет. За этим последовала работа в Новороссийском филиале Московского гуманитарно-экономического института.

В 2005 году судьба связала меня с нашим филиалом.

- Какие качества для будущего преподавателя Вы считаете определяющими?

- Педагогическая деятельность требует огромного труда души, постоянного поиска, напряжения духовных и физических сил, активной работы над собой. И успех напрямую зависит от учителя, его профессиональной и общекультурной подготовки, от его творческого потенциала. Успешность работы учителя определяется не только методами обучения и воспитания, а в большей степени его личностью, характером, взаимоотношениями с учащимися, творческим отношением к делу. Учитель должен служить наглядным образцом для учащихся, образец этот должен быть своеобразным эталоном того, как принято и как следует себя вести. Учитель должен быть требовательным и в то же время должен демонстрировать уважительное отношение к ребёнку, умение слушать и слышать его, сопереживание, внимательность, чуткость, дружелюбие без панибратства, доброжелательность.

- Какие у Вас ассоциации с Германией. Как воспринимаете их

педантичность? Хватает ли педантичности нашим студентам?

- Каждая нация имеет особые черты, присущие только этому народу. Каждой нации характерны собственные особенности поведения, менталитет, жесты, привычки и традиции. Вспоминая немцев и немецкий язык, русский человек переживает противоречивые чувства, хотя связи русских и немцев имеют глубокие исторические корни: и торговые связи со времён древней Руси, и влияние немцев на политическую жизнь России. Вспоминаются и годы Второй мировой войны, и переживания родственников, и в то же время уважение к великой культуре, мощной экономике, образованию, стремлению к порядку. Стереотип представления немца: чёткий, принципиальный, любящий порядок во всём, чтит правила, уверен в себе. И это правда. Немцев всегда можно отличить от других. Немецкую речь - отрывистую и резкую, всегда можно узнать, не зная ни слова по-немецки. Поэтому немецкую педантичность воспринимаю спокойно. Жаль, что её не хватает некоторым нашим студентам.

- Были ли Вы в Германии? Если да, то что запомнилось больше всего?

- Я была в Австрии и в Германии, а именно - в Баварии. Бавария ассоциируется с такими понятиями, как стабильность, спокойствие и довольство. Но, оказавшись в одном из баварских городов, даже вполне прилично владеющий немецким языком человек может растеряться. Когда баварцы общаются с себе подобными, постороннему понятны лишь отдельные слова. Как отмечал уроженец Гессена и житель Тюрингии Иоганн Вольфганг фон Гете, «по своей природе они добродушны, но в своих привычках и воззрениях баварец непоколебим».

В Баварии, например, фольклорно окрашенные традиции прекрасно уживаются с технологическим прогрессом. Народные костюмы и модная, экстравагантная, склонная к эксцентричным формам поведения молодёжь в центре Мюнхена, сохранившиеся, как исторические памятники, площадь, по которой маршировала армия Гитлера в довоенное время, дом, с балкона которого он выступал, и сказочные замки короля Людвига II - Нойшвайштайн, Херрекимзе, Линдерхоф, церкви, дворцы и монастырские комплексы, крутой год привлекают к себе туристов со всего мира.

Запомнилась мне и национальная кухня: белая баварская колбаска, приготовленная из качественной варёной телятины, приправленная белым перцем, петрушкой со сладкой баварской горчицей и тушёной кислой капустой.

- Кто Ваш любимый немецкий писатель?

- Кто не читал в детстве или даже в зрелом возрасте сказки братьев Гримм? А ещё мне очень нравятся произведения лауреата Нобелевской премии Генриха Бёлля, которые посвящены войне и послевоенным проблемам («Не только к Рождеству», «Когда началась война», «Где ты был, Адам?», «И не сказал ни единого слова», «Бильярд в половине десятого», «Глазами клоуна», «Групповой портрет с дамой», «Ангел молчал»), а также романы знаменитого писателя Эриха Марии Ремарка: «На Западном фронте без перемен», «Три товарища», «Время жить и время умирать», «Чёрный обелиск», «Жизнь взаимь», «Триумфальная арка» и «Возлюби ближнего своего».

- Наталья Николаевна, что нам, студентам, нужно для успешного изучения немецкого языка?

- Необходимо побороть страх перед якобы допущенной ошибкой. На ошибках учатся. И только постоянная тренировка поможет овладеть языком. Советую: - лучше заниматься чаще и понемногу, чем редко, но на протяжении длительного периода времени. Оптимально уделять языку внимание каждый день;

- учите лексику своевременно, употребляйте в устной речи, старайтесь излагать свои мысли, а не списывать что-то из Интернета;

- не ленитесь выполнять письменные упражнения. Больше читайте вслух.

- смотрите фильмы, видеопрограммы на немецком языке, активно пользуйтесь Интернет-ресурсами, просматривайте и прослушивайте не только последние трансляции, но и архивы;

- постоянно проговаривайте всё, что связано с изучаемым языком. Ваши успех и эффективность обучения зависят от регулярного посещения занятий и от своевременного выполнения всех видов работ!

- Спасибо!

Расспрашивали студенты 201 и 301 групп.

СПУТНИКИ УСПЕШНЫХ ЛИНГВИСТОВ

Карьера и профессиональный рост - очень важные составляющие современной жизни. Это вклад в благосостояние семьи как ячейки общества, а следовательно, залог социального здоровья нации. С личностной точки зрения карьерный и профессиональный рост - способы самосовершенствования и уверенность в завтрашнем дне. Самым верным, надёжным и законным способом сделать карьеру в той или иной индустрии является, в первую очередь, получение высшего образования.

В современном многокультурном обществе языковое образование - универсальный ключ к успеху, независимо от того, является ли оно для индивидуума основным или дополнительным. Международные отношения и проекты, встречи на высшем уровне, переговоры между представителями научных и технических организаций, сферы строительства,

проектирования, торговли и медицины, а также нефтегазовый сектор и топливная энергетика являются полем деятельности для специалистов, владеющих одним или несколькими иностранными языками.

Бытует мнение, что гуманитарные знания вторичны и не слишком востребованы. Однако в своей практике я неоднократно встречал технических специалистов, чья карьера «застряла» на одном месте и не продвигается исключительно в связи с нехваткой языковых знаний. Сколько раз я слышал фразу: «Отличное предложение, хорошие деньги! Но без английского не берут».

Говоря о языковом образовании, утверждаю, что эталоном и визитной карточкой в этой сфере в нашей стране был и остается Пятигорский государственный лингвистический университет, выпускником которого я и являюсь. Роль полученных мной

за время учебы в филиале знаний и базовых навыков трудно переоценить. Возможность работать переводчиком в международной нефтяной компании - хорошая демонстрация актуальности лингвистического образования сегодня. Стоит также упомянуть, что действительно хорошая работа нашлась спустя два месяца после окончания филиала, в то время как многие другие выпускники могут тратить на поиск достойного предложения не один год. Выпускники нашей группы в большинстве своём также нашли работу и не столкнулись с большими трудностями на данном поприще.

Разумеется, закономерен вопрос: «Как долго будет работа у чисто языкового специалиста - переводчика или преподавателя?» Ответ прост. Ровно столько, сколько специалист даёт понять работодателю, что является профессионалом своего дела. Поработав в одной сфере, языковед легко осваивает лингвистическую составляющую другой, в то время как механика работы - навыки - остаётся прежней. Так, перевод остаётся переводом независимо от того, что именно переводится с одного языка на другой - экономический документ, медицинские записи, инструкция к чайнику. В общем процесс остается верен цели - правильно передать смысл написанного или сказанного средствами другого языка. С преподаванием ситуация похожа, на мой взгляд. Людям всегда нужно получать новые

знания, как языковые, так и узко направленные, специальные. Обучение, тренинги по различным отечественным и западным методикам - очень прибыльная сфера деятельности для языковеда-преподавателя.

В заключение хотелось бы упомянуть эстетическую сторону языкового образования. Изучение языков и культур других стран - самое увлекательное и приятное, что может быть в сфере образования. Предметы поражают разнообразием, а вклад в эрудицию и творческое развитие студента феноменален. Разумеется, не стоит строить иллюзий, так как языковое знание по зубам не всем. Значение самоподготовки, как и во всех других сферах, огромно. Труд и постоянная работа наряду со стремлением к совершенству - спутники действительно успешных лингвистов. Лени и нерешительность специалистам - недруги.

Хотелось бы также пожелать удачи уважаемым будущим абитуриентам вузов: делайте правильный выбор при поступлении, поскольку это очень важно для вашего будущего. Выпускникам, будущим соискателям, желаю удачи в поиске работы и выражаю надежду, что годы обучения прошли не зря, что в нашем полку прибыло компетентных и конкурентоспособных профессионалов.

Яков Сергеевич Бурнацкий,
переводчик Каспийского трубопроводного
консорциума, выпускник 2011 года.

Конкурсы

Ах, море, море, волна под облака...

29 октября в филиале вот уже в двенадцатый раз прошёл традиционный конкурс «Песни наших отцов». Эпиграфом стали строки из песни о Новороссийске, которую создали наши земляки - поэт-маринист Михаил Глинистов и композитор Вячеслав Морской:

*Море Чёрное сине.
В дымке солнечный лес.
Берег новой России
Начинается здесь.*

Нынче конкурс был посвящён морю. Такой выбор, как нам объяснили преподаватели,

неслучаен. Во-первых, нынешним летом Новороссийский морской торговый порт отметил своё 170-летие; во-вторых, в сентябре военные моряки отпраздновали 20-летие с момента создания Новороссийской военно-морской базы, основная задача которой связана с охраной государственной границы России во взаимодействии с силами погранвойск; в-третьих, 31 октября отмечается Международный день Чёрного моря: именно тогда в 1996 году шесть причерноморских стран - Болгария, Румыния, Турция, Грузия, Россия и Украина -

разработали стратегический план действий по реабилитации и защите Чёрного моря.

На мой взгляд, все группы, а их одиннадцать, отнеслись к конкурсу с интересом, ответственно, творчески. Мы внимательно, даже, можно сказать, дотошно изучили длинный список песен на морскую тему, старались подобрать ту, которая ближе нам по духу, настроению, которую можно было бы инсценировать и исполнить с учётом наших певческих способностей. Всё-таки не в каждой группе есть студенты, занимающиеся вокалом профессионально.

И к оформлению своих номеров все группы также отнеслись творчески: тельняшки, пилотки, бескозырки, брюки-клеш; соответствующие декорации, видеоролики – всё это настраивало на определённый лад, поднимало настроение.

Задорные «Бескозырка белая, в полоску воротник...», «На побывку едет молодой моряк», «У моря, у синего моря», лирические «Шаланды, полные кефали...», «Бригантина», оптимистичные «За тех, кто в море», «Жёлтая субмарина». А как талантливо была инсценирована песня об отважном капитане!

Мы, первокурсники, готовились к конкурсу на высокой эмоциональной ноте, понимая всю важность мероприятия. И от души хочу поблагодарить организаторов за то, что они предоставили возможность не только насладиться великолепными музыкальным представлением, но и проявить таланты и даже побороть страх перед выходом на сцену.

А решение компетентного жюри не вызвало никаких сомнений.

**Эльвина Хаилова,
102 группа.**

А вот мнение приглашённых членов жюри

Словесно впечатлениями, сидя рядом, мы не обменивались. Лишь взглядами удивления и восхищения – надо же так! Это не будущие преподаватели и переводчики, а настоящие артисты: какие голоса, как держатся, какое оформление, костюмы... Но откуда столько талантов? Что ни выступление, то мини-спектакль.

Тут потихоньку, от номера до следующего, стало в сознание входить сомнение. С чего бы в лингвистическом вузе собрались красивые, обаятельные, в иных номерах, дающих повод для глубоких размышлений, такие дивчины и хлопцы? Между делом, изучая языки, подобному мастерству не научишься.



Р. С. Победителями конкурса стали студенты группы 401-П (песня «Заветный камень» на слова Александра Жарова, музыка Бориса Мокроусова); в номинации «Культура исполнения песни» лучшей признана группа 402-П (песня «Шаланды, полные кефали» на слова Владимира Агатова, музыка Никиты Богословского); в номинации «Представление истории создания песни» победителями стали студенты группы 303-П, исполнившие песню Андрея Макаревича «За тех, кто в море»; в номинации «Художественное оформление песни» победа была присуждена студентам группы 201 (песня «Жил отважный капитан» на слова Василия Лебедева-Кумача, музыка Исаака Дунаевского). Они же завоевали приз зрительских симпатий. Победители были награждены дипломами и сладкими призами.

Кроме того, жюри оценило все студенческие группы, наградив их грамотами за активное участие в конкурсе и преданность традициям филиала.

Значит... Ай-ай-ай, зачем же нас, литературных пришельцев в вуз, так дурачить? На самом же деле для развлечения студентов руководители НФ ПГАУ пригласили, видимо, заезжих студентов театрального, кинематографического, какого-то другого университета.

Наши головы от обиженных раздумий потяжелели, опустились: хотят нас простенько провести. Тоже для развлечения? А аудитория, слушатели? Да, сполна хороши, ~~ах~~ роль болельщиков исполняют, столько эмоций выплескивают. Завлекают нас, поглядывают из демократических зрительских рядов зала – как там лысый и седой? Ключули? Стыдиться этого надо, такого розыгрыша. Но мы всё выскажем, чтобы так над нами...

Вот и высказываем, и спрашиваем. Высказываем: шуточный наш оттенок поймёте. Теперь всерьёз. Почему в названии вашего филиала нет определений – художественный, театральный, каких-то подобных по духу? И кто раскрывает этих зажигательных детишек? Понятно, природа заложила. Но развить же надо, организовать, отрепетировать? Чтобы вывести на такой художественный, профессиональный уровень спектакли (без завышенной оценки повторно называем так исполнение номеров), нужно ох сколько поработать. Всем – от артистов, бедных студентов (во все времена любовно так называли их), до всех, кто приложил руку и душу для осуществления праздника. Ступени пьедестала – не суть, условно всё же пришлось расставить по ним. Скажем откровенно: каждый, из вас, участников, заслужил высший балл. И вот что ещё: в зале были не запасные, а те, кто не стал участником по количественным ограничениям.

* * *

26 ноября состоялся фонетический конкурс, в котором приняли участие студенты первого курса. Цель конкурса – мотивировать студентов к изучению английского языка, создать условия для развития фонетических компетенций.

Группа 101 назвала себя «The Magnificent Six», группа 102 – «Pirates», группа 103 – «Stones».

Участникам было предложено несколько заданий, которые включали и домашние заготовки: приветствие, песню, скетч.

Во время выполнения конкурсных заданий студентам было необходимо продемонстрировать знание фонетических явлений английского языка, навыки произношения и

* * *

Подведены итоги конкурса, посвящённого 170-летию Русского географического общества. Напомним, что вопросы были напечатаны в предыдущем номере «Лингвиста». К участию приглашались все студенты, но, к сожалению, это заинтересовало лишь **Изабель Баян** (303 гр.), **Карину Начёсную** (201 гр.), **Дмитрия Замятина** (102 гр.) и две студенческие группы: 301 и 101.

Примите и вы все аплодисменты и восторги в свой адрес.

Думаем, исправить что-то весьма просто. Как отнесётесь к нашему предложению – выступить студентам и всем сотрудникам филиала в едином хоре? Какие голоса, какие актёры среди ваших наставников... А захотите – подумайте об ином варианте: не провести ли вам, студентам, песенные или иные состязания старших товарищей?

Желаем всем вам любви, счастья, успехов в учёбе, творчестве. Благодарим оказавших нам честь участвовать в работе жюри конкурса.

Юрий Алексеевич Алексеенко,
член краевого отделения
Союза литераторов РФ
и Союза журналистов РФ,
Николай Дмитриевич Бойков,
председатель региональной организации
Российского Союза
профессиональных литераторов.

интонации, артистичность, отличное знание текста инсценируемых скетчей и песен.

Победителем стала 103 группа, которая набрала максимальное количество баллов. Второе место у 102 группы. Третье – у 101 группы. Всем им вручены почётные грамоты.

Председатель жюри конкурса к.ф.н., доцент **Божена Борисовна Докучаева** отметила, что, хотя за эти три месяца произношение у всех студентов значительно улучшилось, всё равно следует уделять более пристальное внимание орфоэпическим нормам и интонационному оформлению речи.

Наш кор.

Редакция благодарит всех участников за то, что приобщились к поисковой деятельности и тем самым расширили свой кругозор.

Награждение победителей состоится на заседании клуба «Полиглот», тема которого нынче приурочена как раз к 170-летию РГО.

Заседание пройдёт в первой декаде декабря.

Редколлегия.

Гл. редактор: **Алексеев И. С.**

Набор: **Малашкин С. С.**

Дизайн и вёрстка: **Малашкин С. С.**

e-mail: nf-pglu2005@yandex.ru